



二十四节气

2017

Китайский
сельскохозяйственный
солнечный
календарь



Уезжаю

Уезжаю-уезжаю, за столом сижу, прощаюсь
и смотрю в окно.

Только вишня расцветает, и берёза забелела,
только тикают и тикают на полочке часы.
Уезжаю.

立春

Ли чунь -

Начало

весны



Гэнь

Январь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Февраль

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				



Тысячелистник и пепельница из Акко

Тысячелистника белая тень.

Невычислимая боль перемен.

Пепельница круглая из города Акко,
Где живут арабы на севере Израиля,
Сделана армянскими, наверно, мастерами.

А по дну написан цветой и расписной

Иерусалим

– Иерусалим

– Иерусалим.

Белая тень.

雨水

Юй Шуй -

Дождевая

вода

寅

инь

Февраль

Март

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
		1	2	3	4	5			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	25	26
27	28						27	28	29	30	31		



Берёза и солонка

Берёзовая тень, берёзовый плетень,
 берёзовая лень, берёзовый олень,
 Бе-рёзовый пень,
 Бе-рёзовый день,
 Берёзовый трень-брень.
 И шляпа набекрень.
 А ты возьми солонку расписную
 И маленькую ложечку резную
 Берёзовые раны аккуратненько присыпь
 И запечалься увяданьем.
 И под берёзою свиданьем
 И выдави солёную слезу.
 И обними берёзу-березу.

驚蟄

Цзин чжи -

Пробуждение
личинки

甲

цзя

Февраль

Март

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
		1	2	3	4	5			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	25	26
27	28						27	28	29	30	31		



Разлив

Вы знаете, что такое весенний разлив?

Это когда небо упало на воду.

Это когда деревья растут из своих отражений.

春分
Чунь фэнь -
Весеннее
равноденствие
卯
мао

Март

Апрель

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
		1	2	3	4	5						1	2
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30



Вьюнок, кисти и рюмка

Тонко поют тени вьюнка тенями труб.
Они поют о чём-то постороннем.

А я возьму большую кисть,
Нарисую маленькую рюмку.

И налью три капли лета,
Десять капель летнего света,
Девять нот, улетевших в небо,
Восемь звуков, упавших с неба,
И сорок капель холодной водки.

Чокнусь рюмкой с тенью рюмки
И буду пить, глядя в глаза
Своей тени.

清明

Цин мин -

Чистый

свет

乙

и

Март

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Апрель

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



Колокольчики и чайник

Коло-коло-колокольчики
 Тень бросали на мой чайничек
 Сине-голубые динь-дон-дин
 На мой белый, на фаянсовый.
 Заварил такого чаю я,
 Пригласил тебя нечаянно.
 Стали вечером чаёвничать,
 О высоком говорить.
 А на небе фиолетовом
 Зазвенели еле слышно
 Коло-коло-козвёздочки
 Сине-голубые динь-дон-дин.

穀雨

Гу юй -

Хлебные
дожди

辰

чэнь

Апрель

Май

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
					1	2	1	2	3	4	5	6	7
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31				



Черёмуха

Что за черёмуха, ах! что за черёмуха этой весной!
 В дурмане мой стол, в дурмане крыльцо,
 тюльпаны в дурмане и дом соседский,
 и вся наша улица, вся деревня.
 И весь этот край.

立夏

Ли ся -

Начало

лета



чэнь

Апрель

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Май

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Куриная слепота и красная ваза

Тень куриной слепоты.
 Ну и название, надо ж такое придумать.
 Тень куриной слепоты.
 А неплохо.
 Тень куриной слепоты.
 На самом деле, львиный зев. Но тоже.
 Тень куриной слепоты
 Не попала сослепу в красную вазу.
 Белая кашка, незабудки и ромашки,
 Трава-полынь, чертополох, осока,
 три белых облака, что таяли высоко,
 и капля, что упала в пыль тропы.
 Все они тоже не попали в красную вазу.
 Белая кашка, подорожник, сладкий клевер.

小満

Сяо мань -

**Малая
полнота**

巳

сы

Май

Июнь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
29	30	31					26	27	28	29	30		



Белая ромашка и лимон в чашке

Так и тянутся тени ромашек,
Всё хотят, чтоб на них погадали.

Любит – не любит,
К сердцу прижмёт,
К чёрту пошлёт.

С тени ромашек тихо слетает тень лепестков.
То расцветает, то увядает, чёт или нечет, чья-то любовь.

К вечеру тени только длиннее,
К вечеру года, к вечеру жизни, к вечеру дня.

Под белой ромашкой в чашке лимон.
Не унываю, чай наливаю,
Чай с лимоном люблю.

芒種

Ман чжун -

Май

Июнь

Колосающиеся

всходы

丙

бин

	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС		ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
	1	2	3	4	5	6	7					1	2	3	4
	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	
	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	
	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	
	29	30	31					26	27	28	29	30			



Соседний дом и берёза

Если долго смотреть с моего крыльца
на соседний дом, на берёзу клонящуюся,
увидишь, как зарастает весенней травой
дорога песчаная и время отчаянное.

夏至

Ся чжи -

Летнее

солнцестояние

午

у

Июнь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
			1	2	3	4						1	2
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30
							31						

Июль



Осока и русское пиво

Тень осоки, теньосоки, теньосоки, теносоки, теносоки над водой
 Требуйте долива пива
 Апося отстоя пены.
 Дайте народу пива:
 Немецкому народу – немецкое пиво,
 Китайскому народу – китайское пиво,
 Русскому народу – русское пиво,
 Народу Островов Зелёного Мыса –
 Пиво Островов Зелёного Мыса.
 Теносоки, теносоки...

小暑

Сяо шу -

**Малая
жара**

丁

дин

Июнь

Июль

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
			1	2	3	4						1	2
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30
							31						



Полынь и тёрка с красной ручкой

Я возьму побольше тени
 У полыни серебристой
 И натру её на тёрке
 С красной ручкой.
 Будет много мелкой тени,
 Жгучей как кайенский перец,
 Ароматнее шафрана,
 Солонее мелкой соли,
 Горше чем сама полынь.
 Я пойду и буду сыпать
 и налево и направо.
 С этой славною приправой
 Станет жизнь ещё вкусней.

處暑

Чу шу -

Последняя

жара

申

шэнь

Август

Сентябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
	1	2	3	4	5	6					1	2	3
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24
28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	



Тёрн и подстаканник со сценой охоты

Тень тёрна, тень тёрна, тень тёрна, тень тёрна,
Слива зелена.

А я возьму старинный подстаканник
Со сценою охоты на оленя,
Что сделан мастерами старой Мстёры
Сто лет, наверное, назад.
И буду предаваться сладкой лени,
Добавив сахару в свой чай.
И путешествовать по времени.
Тень тёрна, тень тёрна, тень тёрна, тень...

白露

Бай лу -

Белые
росы

庚

гэн

Август

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Сентябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



Ваза для летних цветов

Каждый раз, когда мы идём умываться,
мы слышим в плеске воды всё ту же песню
бутылки со свежей водой на земле,
умывальника на столбе
и вазы для летних цветов,
но с разбитым дном.

秋分

Цю фэнь -

Осеннее

равноденствие

酉

ю

Сентябрь

Октябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
				1	2	3							1
4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8
11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15
18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22
25	26	27	28	29	30		23	24	25	26	27	28	29
							30	31					



Красная лилия и белый стакан

Красной лилии хищная тень.
 Белый стакан непорочно чист.
 Красной лилии кровь и кость.
 Белого стакана свет и тень.
 Красная лилия увядает.
 Белый стакан неизменно свеж.
 Красной лилии тает тень.
 Белый стакан во веки веков.
 Красной лилии больше нет.
 Белый стакан стеклянный.

寒露

Хань лу -

Холодные
росы

辛

синь

Сентябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Октябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



Дикий чеснок и керосиновая лампа

Тень, тень, тень – три тени
бросил дикий чеснок.

Запалил бы лампу я керосиновую,
Да фитиль давно уже отгорел,
Да стекло давно уже треснуло-разбилось,
Да и ночи тёмной больше не бывает,
Да и ожиданий больше не осталось,
Да и той печали острота ушла,
Да и потерялась где-то жизнь моя,
Да и керосина в доме нет.
Так что ты прости меня, дикий чеснок.

霜降

Шуан цзян -

Появление

иня

戌

сьюй

Октябрь

Ноябрь

[illegible][illegible]



Лодочник

Слышишь-слышишь или нет, как несётся, как летит
над пустынной водой твоего мотора шум,
лодочник.

立冬

Ли дун -

Начало

зимы



цянъ

Октябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Ноябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



Цикорий и чёрная ваза, оплетённая берестой

Тень цикория, тень цикория,
 Голубой такой, утренний цветок.
 Эта ваза старая, чёрная, старая,
 Туго оплетённая берестой.
 Эту бересту не снимай, не снимай.
 Эту грамоту не читай, не читай.
 Тень цикория, цик-цикория.
 Закрывается голубой цветок. Цик-цик.
 К вечеру.

小雪

Сяо сюэ -

Малые
снега

亥

хай

Ноябрь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
		1	2	3	4	5					1	2	3
6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10
13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17
20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24
27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31

Декабрь



Сухое дерево

Сухое дерево похоже
на маленькое неизвестное науке насекомое,
которое похоже на огромный неизвестный науке скелет
какой-то древней вымершей рептилии,
которая похожа на сухое дерево.
Все они идут куда-то, идут куда-то, и никак не дойдут.

冬至
Дун чжи -
Зимнее
солнцестояние
子
цзы

2018

Декабрь

Январь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31	29	30	31				



Синеголовник и кувшин

Над кувшином с маленькою дырочкой в боку
 Тень синеголовника зависла на ветру.
 А мы его татарником всё время называли.
 По-научному татарник – онопордум.
 Древне-греческий ослиный ветрогон.
 Что бы это значило, ей богу, не пойму.
 Но что-то древнегреческое чудится...
 Он колючий, он красивый, он вонючий.
 Ну а тень его нежна и ароматна.
 И суха как память о летнем зное...
 Он стоит на полочке в кувшине без воды.
 Ничего, что дырочка в боку.

小寒

Сяо хань -

Малые
холода

癸

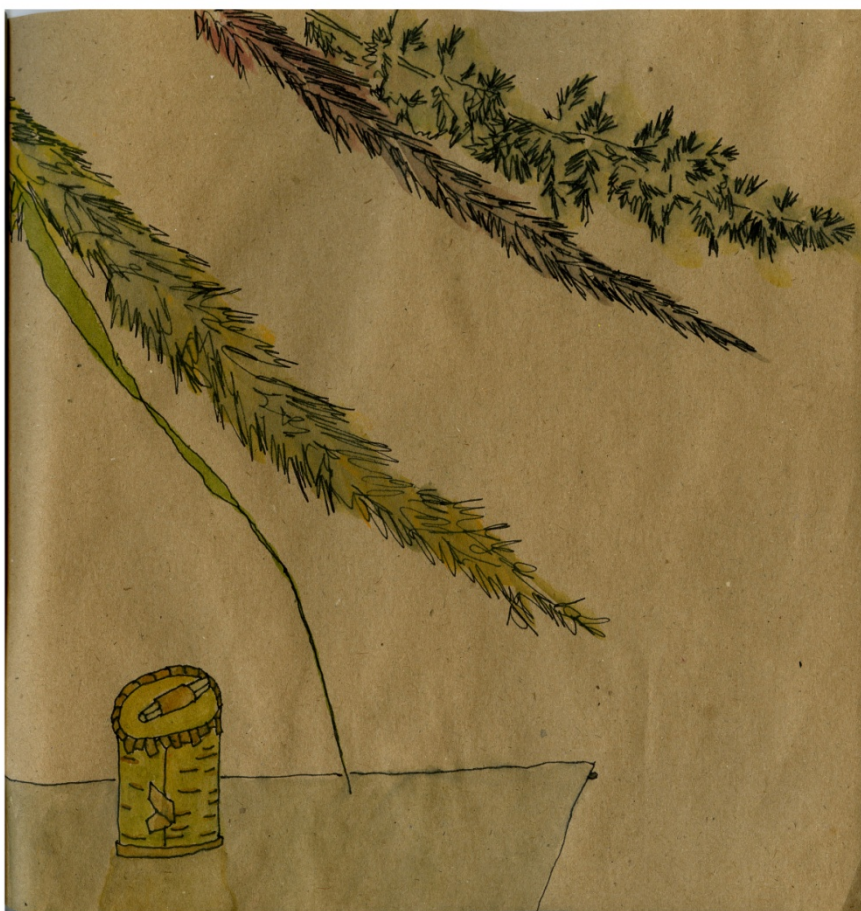
гуй

2018

Декабрь

Январь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31	29	30	31				



Три травинки и берестяной туесок

Возьми-ка три травинки, расположи их в ряд,
 Прислушайся, о чём они друг другу говорят.
 Возьми-ка карту памяти и запиши тот звук,
 По правилам искусства и всяческих наук.
 А после положи её под крышку в туесок,
 И никому ни слова, ни полслова, и молчок.
 Ну, а потом the show опять must go on,
 И каждой ночью снится один и тот же сон,
 Как будто ты травинка под снежной пеленой,
 И только в карте памяти остался голос твой.
 В берестяном туеске, в берестяном туеске, в берестяном туеске
 под крышкой.

大寒

Да хань -

Большие
холода

丑

чоу

2018

Январь

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

2018

Февраль

ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ	СБ	ВС
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Картины,
стихи,
оформление - Игорь Бурдонов

